

1.1. Le titre du recueil cité de Saint John Perse, *Amers*, est ainsi susceptible de plusieurs lectures qui peuvent éclairer chacune à leur façon les poèmes qui en sont tirés, selon que l'on considérera qu'> fait ici référence 1) à un terme de sens commun, la qualité de ce qui est amer ; 2) à un terme technique maritime désignant le point de reconnaissance pour déterminer la direction à prendre 3) à un mot visé pour ses sonorités, et sa proximité phonique avec >, 4) à un mot poétisé par Saint John Perse et qui lui accorde au fur et à mesure du recueil un sens neuf. Attention tout particulièrement aux textes anciens qui sont émaillés de mots non seulement, parfois, disparus, mais également avec un sens différent, légèrement ou largement, du notre, comme dans cet exemple de la Lettre V des Lettres Portugaises de Guilleragues, où > signifie ici le fait de vivre dans le péché :